SECOND JUDICIAL DISTRICT COURT
ADA PLAN
TABLE OF CONTENTS

I. DEFINITIONS (page 16)

II. LEGAL BASIS AND PURPOSE (page 16)

III. NEEDS ASSESSMENT (page 17)
- **A. New Mexico Data**
- **B. Second Judicial District Court Data**

IV. ADA COORDINATOR DUTIES (page 19)
- **A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator**
- **B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator**

V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS (page 21)

VI. TRANSLATED RESOURCES (page 21)

VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS (page 21)

VIII. RESOURCES FOR JURORS (page 22)

IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS (page 22)

X. ASSISTIVE LISTENING AND SPEECH DEVICES (page 23)

XI. SCRIBING SERVICES (page 23)

XII. LIVE CHAT DEVICES (page 24)

XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING (page 25)

XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION (page 26)

XV. ADA SELF-EVALUATION AND TRANSITION PLAN (page 26)

XVI. PUBLIC NOTICE (page 26)

XVII. GRIEVANCE PROCEDURE (page 27)

XVIII. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN (page 27)

- **A. ADA Plan Approval**
- **B. Annual Evaluation**

C. Second Judicial District ADA Title II Coordinator
D. Statewide ADA Title II Coordinator
E. Effective Date and Approval

I. DEFINITIONS

Definition of "Second Judicial District" and "the Court':
"Second Judicial District" and "the Court", as used throughout this plan, means the court located in New Mexico's Second Judicial District, namely: Bernalillo County District Court (located in Albuquerque), and Bernalillo County Children's Court (located in Albuquerque).

II. LEGAL BASIS AND PURPOSE

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

A person is considered disabled for purposes of the ADA if he or she has a mental or physical impairment that substantially limits a major life activity. "Major life activities" include, but are not limited to: reading, communicating, performing manual tasks, seeing, hearing, standing, walking, breathing, and the operation of a major bodily function.

The ADA also protects people who have a record of such an impairment or who are regarded as having such an impairment, if being perceived as having a disability results in discrimination.

It is important to remember that not all disabilities are obvious. "Invisible disabilities," such as psychological or cognitive conditions, can substantially limit a person's ability to engage in major life activities.

Any individual with an interest in participating in or attending any proceeding before any court may make a request for an accommodation. This includes jurors, parties, attorneys, witnesses, and spectators.

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and usable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II

primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

III. NEEDS ASSESSMENT

A. New Mexico Data

The Centers for Disease Control and Prevention publish the latest Disability and Health Data System (DHDS) on their website at: https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/data-guide/status-and-types.html#status.

DHDS is an online source of state level data on adults with disabilities. In the state of New Mexico 499,492 adults have a disability. This is equal to nearly 30% or roughly 1 in 3 adults.

According to DHDS, in New Mexico the percentages of disabled individuals 18 years or older were reported in 2022 as follows:

- Cognitive Disability 15.4%
- Mobility Disability 12.8%
- Independent Living Disability 7.5%
- Hearing Disability 6.6%
- Vision Disability 5.8%
- Self-Care Disability 3.7%

Definitions:

- Cognitive: serious difficulty concentrating, remembering or making decisions.
- Hearing: serious difficulty hearing or deafness.
- Mobility: serious difficulty walking or climbing stairs.
- Vision: serious difficulty seeing or blindness.
- Self-care: difficulty dressing or bathing.
- Independent living: difficulty doing errands alone.

B. Second Judicial District Court Data

The Second Judicial District Court assesses its ADA accommodation needs on an ongoing basis based on what it identifies about courthouse users. This is achieved through two methods:

1) Tracking ADA Accommodations inside and outside of the courtroom.
2) Tracking Scribing requests from court users and jurors who need assistance with filling out court forms and juror questionnaires due to disability, limited English proficiency, illiteracy, or limited internet or computer access, or other qualifying reasons.

1) ADA Accommodations in and out of the Courtroom:

The Courts track ADA accommodation requests inside and outside of the courtroom. These accommodation requests are tracked in Odyssey (the statewide case management system), Interpreter Intelligence (the statewide interpreter scheduling system), the Clearview Jury Portal (the statewide jury management system), and the Second Judicial District's ADA Accommodations Request Google Sheet.

The District's ADA Title II Coordinators Griffin Hardy and Alison Orona enter requests for ADA Accommodations onto the Google Sheet, which is shared with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office. The Statewide ADA Title II Coordinator's Office is responsible for ensuring data received from the Second Judicial District is updated in this plan annually.

During the most recent fiscal year (July 1, 2023, through July 1, 2024), the following ADA accommodations were requested and provided in and out of the courtroom:

1. American Sign Language (ASL) = (175)
2. Certified Deaf Interpreter (CDI) = (1)
3. Communication Access Real-Time Captioning (CART) = (3)
4. ADA Accommodations Requested/Provided to Jurors= (324)
5. ADA Accommodations for other parties (Defendants, Plaintiffs, Attorneys, etc.)= (28)

In FY24, the ADA Title II Coordinator for the Second Judicial District managed 28 different ADA Accommodation Requests. Upon receiving each request, the ADA Title II Coordinator, through extensive research, communication with court staff and the Statewide ADA Title II Coordinator, and by engaging in the interactive process with each requestor, was able to provide the accommodation requested, offer alternative options, or referred the requestor to a secondary resource.

Among the ADA accommodation requests received from jurors and other parties provided by the Second Judicial District include ASL and CDI interpreters, Assistive Listening Devices, CART captioning, additional time to process information, access to personal cell phones, smartwatches and food or drinks for health purposes, requests for remote hearings, hand-written or typed communication, assistance with accessing Zoom video platform, approval to bring a support person to a court hearing, use of personal service animal, assistance with documents due to vision disability, readers and notetakers, court documents delivered electronically, physical access to move throughout the courthouse and courtroom, access to personal medical devices and medication, elevator access, accessible parking, frequent restroom and mobility breaks, juror accommodations due to PTSD, and supportive/ergonomic seating while in the courtroom.

2) Scribing Requests:

The Courts track scribing requests from self-represented litigants. The District's Program Manager in the Center for Self Help and Dispute Resolution, DeAnne Romero, maintains a Scribing Request Intake Google Form for all scribing requests. The entries from the Google Form are instantly emailed to the Statewide ADA Title II Coordinator upon submission. The Statewide ADA Title II Coordinator's Office is responsible for ensuring data received from the Second Judicial District is

updated in this plan annually.

During the most recent fiscal year (July 1, 2023 through June 30, 2024), scribing requests for self-represented litigants and jurors were as follows:

Month	Number of Scribing Requests
July 2023	8
August 2023	10
September 2023	15
October 2023	7
November 2023	9
December 2023	1
January 2024	4
February 2024	9
March 2024	3
April 2024	4
May 2024	10
June 2024	4
Total	84

IV. ADA COORDINATOR DUTIES

A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator

The Office of the Statewide ADA Title II Coordinator within the Administrative Office of the Courts provides resources, guidance and training to all judiciary employees. It also oversees the enforcement of the Act in each district and their programs and activities.

Among the duties of the Statewide ADA Title II Coordinator are to:

- Plan and coordinate compliance efforts.
- Develop and distribute notice about ADA Title II compliance.
- Respond to general inquiries from the public.
- Coordinate requests for auxiliary aids and services and reasonable modifications of policies, practices and procedures.
- Train staff, boards and commissions on ADA Title II requirements.
- Interact and consult with staff, boards and commissions on ADA Title II.
- Develop a grievance procedure.
- Investigate complaints.
- Conduct a self-evaluation.
- Develop a transition plan.
- Ensure districts are complying with all ADA Title II mandates.

Statewide ADA Title II Coordinator:
Peggy Cadwell

ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

B. Duties of the Local ADA Title II Coordinator

Among the duties of the local ADA Title II Coordinator are to:

- Manage all ADA Title II requests from the public. Receive requests for accommodations, communicate with the person making the request to clarify the nature of the accommodation needed, and facilitate implementation. Engage in the Interactive Process as needed and follow up on the effectiveness of the accommodations. Collaborate with court staff and judicial officers to participate in the interactive process and assist with facilitating reasonable accommodations.
- Provide information about and arrange for the use of appropriate auxiliary aids and devices.
- Ensure ADA Title II-related signage and other information is in place and accurate.
- Suggest or assist in making modifications to court operations and practices to ensure that court programs and services are fully accessible.
- Ensure their courts are complying with all ADA Title II mandates.
- Conduct investigations of all grievances, complaints, and provide all requested information to the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.
- Cooperate with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office by providing all requested information during an investigation.
- Maintain a record of filed grievances and results and share them with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.
- Maintain contact with staff and judges to ensure that services provided are effective.
- Conduct and participate in all activities related to the self-evaluation process and provide the results to the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.
- Maintain a record of all accommodations granted and denials.
- Maintain a record of grievances filed and results.

Court personnel who become aware of a need for an accommodation may consult with the ADA Title II Coordinator for their district for assistance. In turn, the local ADA Title II Coordinator may request additional assistance from the Statewide ADA Title II Coordinator.

Second Judicial District Court ADA Title II Coordinator:
Griffin Hardy, Attorney Senior
albdgsh@nmcourts.gov
(505) 222-4574

Should Griffin Hardy be unavailable, employees and the public may contact:

Alison Orona, General Counsel
albdayg@nmcourts.gov
(505) 841-7615

V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS

The provision of spoken language and signed language interpreters, and other communication access accommodations, in court proceedings is based in New Mexico State Statute and the Constitution. The Constitution references language access in multiple sections, including Article II, Section 14 and Article VII, Section 3.

Title II of the ADA requires courts to provide qualified sign language interpreters or other accommodations to ensure effective communication with deaf and hard-of-hearing individuals. Among other accommodations provided to ensure effective communication are: TTY, CART, or other appropriate auxiliary aids or services free of charge.

Interpreters will be provided at no cost to deaf or hard-of-hearing litigants, witnesses, jurors and observers (when an observer has submitted a request to the court prior to the proceeding) in any type of proceeding in the New Mexico courts.

VI. TRANSLATED RESOURCES

The ADA Accommodation Request Form, ADA Complaint Form, ADA Grievance Procedure and ADA Notice of Rights are available in Spanish. Additionally, the ADA Accommodation Request Form and ADA Complaint Form are provided in a fillable PDF format in Spanish. Informational brochures in printed and electronic formats and public service announcements regarding scribing services have been translated into Spanish/Navajo. These resources can be found on the Judiciary's ADA webpage at: https://nmcourts.gov/ada-accommodations/.

VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS

The New Mexico AOC provides an open-captioned orientation video for Deaf and hard-of-hearing jurors:
https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0

Additional resources in alternative formats available from the Statewide ADA Title II Coordinator's Office include providing court forms and requested court information in Braille or large print, and fillable PDF forms.

The ADA Notice of Rights is available in ASL, a video is posted on the Statewide ADA Title II Coordinator's webpage https://nmcourts.gov/ada-accommodations/about-ada-accommodations/.

Additionally, several videos and webinars regarding general information for court users, jurors, self-represented litigants, witnesses, scribing, Judicial employee training, and other informational videos are available in ASL on the NM AOC Language Access YouTube page:
https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos
and on the NM AOC Language Access webpage:
https://languageaccess.nmcourts.gov/district-court-videos/

VIII. RESOURCES FOR JURORS

The AOC Jury Division provides captioning on its orientation video as an accommodation for Deaf and hard of hearing jurors:
https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0

ADA resources and accommodations available for jurors include: juror questionnaires and court documents in alternative formats, ASL and Certified Deaf interpreters, Assistive Listening Devices, CART captioning, access to personal cell phones and smartwatches, hand-written or typed communication, use of personal service animal, readers and notetakers, court documents delivered electronically, documents in Braille, physical access to move throughout the courthouse and courtroom, access to personal medical devices and medication, elevator access, access to food and water, accessible parking, frequent restroom and mobility breaks, juror accommodations due to PTSD, and supportive/ergonomic seating while in the courtroom.

IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS

The Second Judicial District Court reports that the first point of contact for members of the public in the Court is the Sheriff's Department, who provides security. The security team is familiar with the questions that are permissible to ask regarding service animals:

1) Is the animal required because of a disability?
2) What task has the animal been trained to perform?

Service animal signage has been provided to the Downtown Courthouse and the Public Safety Building (which houses Second Judicial District Court Pretrial Services), and the Children's Court for posting at the public points of entry, indicating service animals are allowed. The Second Judicial District Court has also purchased supplemental service animal signage to post at the Downtown Courthouse, Children's Court, and Public Safety Building. Additionally, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office has provided ADA Title II Bench Cards to be distributed to staff and the Sheriff's Department containing basic information about accommodation requests, regulations around service animals, and ADA Title II Coordinator contact details. More detailed specifications regarding service animals, including FAQ cards, were provided to the Second Judicial District in August 2023. Additionally, ADA signage and stickers advising court patrons to ask court staff if they need assistance were also provided to the District in May, 2025.

The Second Judicial District Court also displays animal service signage on their informational television monitors located near each elevator.

The most frequent point of contact with Self Represented Litigants in the Second Judicial District Court is the Center for Self Help and Dispute Resolution, followed by the Information Desk.

In July 2023, the NM AOC added Video Remote Interpreting (VRI) through Certified Languages International (CLI), for interactions with court users requesting ASL interpretation outside of the courtroom. In 2024, Center for Self Help and Dispute Resolution Program Manager DeAnne Romero utilized the ASL VRI services on three occasions to assist a scribing customer in their office.

Information cards with detailed instructions for accessing the VRI service were provided to the Second Judicial District in October 2024.

The Center for Self Help and Dispute Resolution in the Second Judicial District Court has microphones that are used to assist in communicating with hard of hearing individuals.

X. ASSISTIVE LISTENING AND SPEECH DEVICES

The Second Judicial District Court currently utilizes four (4) ALDs in the Jury Division and has an additional fifty to sixty (50-60) devices for use in the Courthouse, with two (2) ALDs also available in the Children's Court.

In addition to the ALD equipment, in August 2023, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office purchased four (4) PocketTalker devices for the Second Judicial District Court Center for Self Help and Dispute Resolution, Clerk's Office, Children's Court, and Pretrial Services. An additional PocketTalker device and speech amplifier device is available for loan from the Office of the Statewide Title II Coordinator's Office as needed.

XI. SCRIBING SERVICES

In 2018 the NM AOC, in collaboration with the National Center for State Courts and the State Justice Institute, launched a scribing pilot program in the Ninth and Second Judicial Districts. During the pilot phase, the scribing program assisted court users who signed a Statement of Need testifying that they needed scribing help due to illiteracy, Limited English Proficiency, disability, or limited computer access/literacy. Court staff read forms or jury questionnaires aloud and filled in the blanks on their behalf, using the exact words spoken by the self-represented litigant or juror.

As a pilot site for the scribing program, the Second Judicial District utilized volunteer scribes with ReadWest, a local literacy nonprofit organization, to perform scribing duties alongside court staff for court users with disabilities, low literacy, limited English proficiency or limited computer access. After the scribing program was expanded throughout the entire Judiciary in 2022, the Second Judicial District Court began solely utilizing court staff as scribes, and currently has all staff members in the Center for Self Help and Dispute Resolution trained in performing scribing duties. Currently, scribing sessions are scheduled in advance, and walk-ins are available for emergency filings.

During the pilot phase, a Facilitation Guide, training videos, flyers, and brochures were developed to train all court staff and volunteers on the scribing process. Public outreach materials such as brochures, flyers, and public service announcements (PSAs) were produced in English, Spanish and Navajo. The Second Judicial District Court also advertises scribing services to the public on their informational television monitors near the elevators.

The leadership demonstrated by the Second Judicial District Court during the scribing pilot program contributed to its success, resulting in New Mexico Supreme Court Order No. 22-8500-036 dated November 9, 2022, implementing the scribing program throughout the Judiciary. The Scribing program was further expanded on February 27, 2024 in NM Supreme Court Order No. S-1-AO-2024-00009 by providing scribing services to any self-represented litigant requesting the services.

The Second Judicial District created a strong scribing program during the pilot phase, which has continued through statewide scribing implementation. The District has been proactive in creating detailed internal policies and procedures to create a workflow that allows them to provide scribing services for self-represented litigants and ensures each scribing interaction is recorded in their Scribing Request Intake Google Forms. To further assist other New Mexico courts in launching their own scribing programs, the Second Judicial District Court Center for Self Help and Dispute Resolution has collaborated with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office by inviting members of the Judiciary to observe their scribing sessions. The Court also participated in a panel discussion with the National Center for State Courts at the 2023 Court Language Access Coordinator's conference. In September 2023, the Second Judicial District's Center for Self Help and Dispute Resolution partnered with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office to produce a live webinar training, "*ADA Title II and the Courts and Scribing: Legal Information vs. Legal Advice,*" which was also recorded and has been disseminated to Judiciary staff.

The Second Judicial District has advertised scribing services in their Courts by posting the public outreach materials provided by the Statewide ADA Title II Coordinator's Office in their customer service areas and by informing staff who to contact in the court should a court user or juror request the scribing services.

To keep track of scribing numbers in each District, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office created a Scribing Request Intake Google Form for each district. Once a scribing session is completed, court staff enter demographic information from the scribing session onto the Form, and the results are instantly emailed to the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

Scribing Statement of Need forms have also been provided to District ADA Title II Coordinators, Court Managers, Project/Program Managers, Center for Self Help and Dispute Resolution staff, Jury staff, and CEOs by the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

Scribing PSAs in English, Spanish, and Navajo, and scribing explainer videos in English, Spanish and Navajo are available at the following link:
https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos

Scribing training modules, quizzes and certificates of completion for Judiciary staff are available on the Court Education Institute's Learning Management System: https://nmcourts.geniussis.com/.

In June 2024, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office began holding monthly check-ins with each judicial district to discuss the progress of scribing services provided in courts, answer questions, discuss training ideas, share statistics, and acquire staff feedback. DeAnne Romero, Center for Self Help and Dispute Resolution Program Manager, regularly attends these check-ins and provides positive and meaningful feedback.

Additional training assistance with scribing is available to the Second Judicial District Court on request by contacting the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.

XII. LIVE CHAT DEVICES

In an effort to lead the way in augmenting accessibility for Deaf and hard-of-hearing court users, AOC has begun piloting the use of live chat UbiDuo devices. This technology enables live chat to take place between the court customer and staff, with each party typing into their respective station. Walk-in Deaf and hard of hearing court users who have not submitted advance notice of interpreter need can now converse immediately at the counter, eliminating the need to pass paper notes back and forth or to wait for an interpreter. Live chat devices have also been helpful in the provision of services to individuals with speech difficulties.

As of the latest revision of this plan, the Second Judicial District Court has three (3) UbiDuo devices, located in the Center for Self Help and Dispute Resolution, the Court Interpreter Supervisor's Office, and in the Children's Court location.

The District will provide the following link to staff for training in how to use the devices: https://www.youtube.com/watch?v=3OxaGxgKP_o

XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office offers regular training in partnership with the Southwest ADA Center, New Mexico Governor's Commission on Disability, Professor Bruce Adelson, Esq. and other disability organizations. The Statewide ADA Title II Coordinator notifies all judiciary employees of upcoming training via email. Training is offered to judiciary employees free of charge and is recorded and broadcast on the Language Access YouTube channel at: https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office also holds regular in-person and virtual trainings and meetings with Judges, District ADA Title II Coordinators and Judiciary staff, and offers the opportunity for District ADA Title II Coordinators to enroll in the ADA Coordinator Training Certification Program (ACTCP) and attend the annual ADA National Symposium. In October 2023, the Second Judicial District Center for Self Help and Dispute Resolution collaborated with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office in presenting a webinar for a statewide audience. In 2022, the Second Judicial District Court hosted three training sessions led by the Southwest ADA Center on the basics of ADA, reaching a total of 100 employees. It is the intention of the ADA/ language access planning team to hold court-wide, hybrid ADA/ language access training annually. The Second Judicial District Court will also include ADA training in its new employee orientation.

Effective 2023, AOC Human Resources Department's new employee orientation training includes ADA Title I and ADA Title II compliance information, and the Statewide ADA Title II Coordinator's contact information.

Additional training assistance is available to the Second Judicial District Court on request by contacting the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.

XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION

Under Title II of the ADA, public entities must ensure that emergency and evacuation plans for their facilities, activities and programs include emergency preparedness plans for people with disabilities.

To date, the Second Judicial District Court has provided in-person training with the courtroom bailiffs on evacuating jurors from the courtrooms. As of the current revision of this plan, the Second Judicial District Court is in the process of updating their emergency and evacuation plan for the Downtown Courthouse, Children's Court and Pretrial Services. The updated plan will include staff training on evacuation procedures for individuals with disabilities, providing exit signage in Braille, and creating dedicated "safe rooms" with a direct communication link to Sheriff Deputies. The updated training will be available for all employees on Google Classroom, and will also be shared with the Statewide ADA Title II Coordinator.

XV. ADA SELF-EVALUATION AND TRANSITION PLAN

The ADA requires all public entities with over 50 employees must complete an ADA Self-Evaluation and Transition Plan, to find barriers that may prevent individuals with disabilities from participating in court activities, programs, or services, or prevent them from entering or moving throughout the building. In 2024, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office, through a Request for Proposal (RFP) process selected a vendor to perform a Self-Evaluation and Transition Plan of 80 courthouse facilities in the New Mexico Judiciary. The Statewide Title II ADA Coordinators Office will work with the Second Judicial District on their district's Self-Evaluation and Transition plan in this Fiscal Year.

In October 2024, the Second Judicial District was scheduled to undergo the ADA Self-Evaluation and Transition Plan in the District and Children's Court, and the Public Safety Building which houses Pretrial Services. During their kick-off meeting, Second Judicial District ADA Title II Coordinators Griffin Hardy and Alison Orona met with Statewide ADA Title II Coordinator Peggy Cadwell and the selected vendor, Altura Solutions to develop a timeline of each phase of their Plan. A public participation component was also developed, including public surveys, a project website, and public engagement meetings and reports to incorporate input from the public and disability communities.

In October 2024, during the first phase of their Plan, Altura Solutions conducted a physical evaluation of each courthouse location and Pretrial Services in the Second Judicial District. During this evaluation, each facility was surveyed to determine if any architectural or rights-of-way barriers may exist within each facility. In the upcoming phases of the Plan, the programs, services, activities, and Second Judicial District website will be evaluated to further locate and remedy barriers.

XVI. PUBLIC NOTICE

All public entities must provide information to the public, program participants, program beneficiaries, applicants and employees about the ADA and how it applies to the public entity.

An Americans with Disabilities Act page was created (in English and Spanish) and added to the New Mexico Courts website in October 2021. The page includes the Notice of Rights (in English, Spanish and ASL); the Request for Accommodations, Grievance Procedure and Complaint Forms (in English and Spanish); and contact information for the Statewide Title II ADA Coordinator.

https://nmcourts.gov/ada-accommodations/
https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/?lang=es.
If these forms are needed in an alternative format, they can be requested by contacting the Statewide ADA Title II Coordinator's office at ada@nmcourts.gov

The Second Judicial District Court has created its own Americans with Disabilities Act page, in English and Spanish, located at https://seconddistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/ and https://seconddistrict.nmcourts.gov/adaptaciones-de-la-ada/?lang=es. Included are the Notice of Rights; Request for Accommodations; Grievance Procedure; Complaint form and Second Judicial District Court Notice of Non Discrimination and Courthouse Access Policy, as well as contact information for the local ADA Title II Coordinator. The Second Judicial District has created an ADA email address, ADA.2nddistrictcourt@nmcourts.gov in order to keep track of any incoming email requests from the public.

A hard copy of the Second Judicial District Court's LAP/ADA Plan (in English and Spanish) shall be kept at the public information desk. Copies are also viewable at the public access computer kiosks, via a shortcut link. Copies of the plan will be provided to the public on request, in English, Spanish or alternative formats. In addition, the Second Judicial District Court posts the plan in English and Spanish at https://seconddistrict.nmcourts.gov/language-access-services/ and the AOC posts the plan at https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources/.
The plan is also accessible to court staff and judges on the Court's internal intranet.

In 2023, the AOC Statewide Title II Coordinator's Office worked with the AOC Judicial Information Division (JID) to incorporate detailed language on all Notice of Hearing documents for the District, Magistrate and Metropolitan Courts regarding ADA Title II and contact information for the courts in regards to ADA accommodation requests.

XVII. GRIEVANCE PROCEDURE

The Second Judicial District Court ADA Grievance Procedure is attached to this plan and also posted on the court's website in English and Spanish:
https://seconddistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/ and
https://seconddistrict.nmcourts.gov/adaptaciones-de-la-ada/?lang=es

XVIII. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN

A. ADA Plan Approval

The Second Judicial District Court's ADA plan is subject to approval by the Chief Judge and Court Executive Officer. Any future revisions to the plan will be submitted to the Chief Judge and Court Executive Officer for approval, and then forwarded to the AOC.

B. Annual Evaluation

Annually, or more frequently if needed, the Court will review the effectiveness of its ADA plan and update it as necessary.

C. Second Judicial District Court ADA Title II Coordinator

Second Judicial District Court ADA Title II Coordinator:
Griffin Hardy, Attorney Senior
albdgsh@nmcourts.gov
(505) 222-4574

D. Statewide ADA Title II Coordinator

Peggy Cadwell
New Mexico Administrative Office of the Courts
111 Lomas Blvd. NW Suite 300 Albuquerque, NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

LANGUAGE ACCESS PLAN &
AMERICANS WITH DISABILITIES ACT PLAN
SIGNATURE PAGE

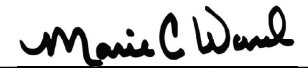
A. Effective Date:

LAP original effective date: July 20, 2012

ADA plan original effective date: July 31, 2022

Latest revision of LAP and ADA plan: June 6, 2025

B. Approved By:

Honorable Marie Ward, Chief Judge:  Date: _____

Katina Watson, Court Executive Officer: Date: 6/25/25

ATTACHMENTS

LANGUAGE ACCESS PLAN:

A) Members of the Second Judicial District Court LAP/ADA Planning Team
B) Interpreter Statistics Fiscal Year 2024
C) Out-of-Courtroom Encounters Fiscal Year 2024
D) Interpreter Scheduling Instructions
E) Language Access Complaint Procedure and Form

ADA PLAN:

1) Notice of Rights
2) Request for Accommodations
3) **Grievance Procedure**
4) **Complaint Form**

Americans with Disabilities Act Notice of Rights

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

What is the American with Disabilities Act?

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

Who is considered a person with a disability under the ADA?

According to the ADA, a person with a disability has a physical, mental, or communication disability that substantially limits one or more major life activities such as:

caring for oneself,

performing manual tasks,

walking,

seeing,

hearing,

speaking,

breathing,

learning,

and working.

An ADA-disability may also restrict the person's way of doing things and/or where and for how long the person can do a certain activity or function.

If I have a disability, what do the courts have to do to help me access the courts?

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and useable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

How do I request an accommodation?

ADA accommodation requests should be submitted to the local Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the District or their designees as soon as possible.

Reasonable notice must be given for the New Mexico Courts to consider an accommodation request without causing undue disruption to court proceedings. If the request concerns a particular court proceeding, the request should be made as soon as possible, preferably as soon as the person needing accommodation receives notice of the proceeding to allow consideration of the request and to arrange for a potential reasonable accommodation.

How do decisions about accommodations get made?

Once the request for accommodation has been received, the district's Chief Executive Officer, the District’s ADA Coordinator or their designees will review the request and engage in an interactive process with the requestor to evaluate and provide a reasonable accommodation. The Statewide ADA Coordinator will be available for consultation as requested.

Every effort shall be made to meet the specific needs of the individual, and Primary Consideration will be given to the aid or service requested. However, if that aid or service results in an undue burden for the court or fundamental alteration of the court proceeding, program, service, or activity, the New Mexico Courts may suggest an equally effective accommodation. In providing reasonable accommodations, New Mexico Courts are not required by the ADA to make modifications that would fundamentally alter the affected service or program or cause undue financial or administrative burden.

The Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the district or their designees, will notify the requestor whether the request has been approved or denied. If the request has been approved, the accommodation will be provided at no charge to the requestor. If the party requesting accommodation disagrees with the decision, a grievance may be filed.

ADA ACCOMMODATION REQUEST FORM

The _____ Court is committed to its policy of providing equal access to the Court consistent with the Americans with Disabilities Act of 1990 ("ADA"), as amended, and all other applicable state and federal laws. If you have a disability that may restrict your ability to meaningfully participate in Court proceedings, programs, activities, or services, we will provide you with reasonable and appropriate accommodations at no cost to you. If you need assistance with or an accommodation for completing this form because of disability or limited English proficiency, please contact us at: _____

Please provide us with the following information:

Today's date: _____

Your First Name: _____

Your Middle Initial: _____

Your Last Name: _____

Your Home Address: _____

City, State and Zip Code: _____

Your Phone Number: _____ Home ____ Cell Phone _____

Your Email Address: _____

Your Court Case Number: _____

ADA ACCOMMODATION REQUEST FORM

Date and Time: _____

What specific accommodation are you requesting?

_____

_____

_____

_____

_____

Please provide any additional information that might be useful in the ADA Coordinator's review of your accommodation request:

_____

_____

_____

_____

_____

ADA Grievance Procedure

The ADA grievance procedure may be used by anyone who wishes to file a complaint alleging discrimination on the basis of disability in court proceedings, the provision of services, or programs and activities of the New Mexico Courts. To file a grievance, complete the Grievance Form below. Alternative means of filing a grievance will be made available upon request for an ADA accommodation or an accommodation for limited English proficiency pursuant to Title VI of the Civil Rights Act of 1964. The grievance should be submitted by the requestor and/or his/her designee as soon as possible but not later than thirty (30) calendar days after the alleged discrimination occurred to:

Peggy Cadwell
Statewide ADA Title II Coordinator
New Mexico Administrative Office of the Courts
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

Within fifteen (15) calendar days after the receipt of the grievance, the Statewide ADA Coordinator will meet with the requestor to discuss the alleged discrimination and possible resolution.

Within thirty (30) calendar days after this meeting, the Statewide ADA Coordinator will respond in writing and, where appropriate, in a format accessible to the requester, such as large print, Braille, audio or accessible video tape. The response will explain the position of the New Mexico Courts and offer options for substantive resolution of the grievance.

In the event the grievance cannot be resolved by the Statewide ADA Coordinator, further appeal may be made to the Administrative Director of the Courts. The requestor shall submit their appeal to the Administrative Director of the Courts within fifteen (15) calendar days of receiving the written decision by the Statewide ADA Coordinator.

Upon receipt of the appeal, the Administrative Director of the Courts will review the alleged discrimination as well as the proposed resolution and within thirty (30) calendar days, provide the requestor with a written decision. All grievances received by the Statewide ADA Coordinator and the corresponding responses to the grievances shall be maintained by the Administrative Office of the Courts for a minimum period of three years.

Applicable federal statutes and regulations: Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, which prohibits discrimination by federally funded organizations on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (29 U.S.C. § 794) and 28 C.F.R. Part 42, Subpart G; Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990, which prohibits discrimination on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (42 U.S.C. § 12132) and 28 C.F.R. Part 35

Americans with Disabilities Act Complaint Form

For Staff Completion Only

Date Received: _____/_____/_____

Received by: _____

Date of Resolution: _____

Please complete all boxes and sections on the information form. Print or type all entries.

PERSON MAKING THE COMPLAINT:

Last Name: _____

First Name: _____

M.I: _____

Address: _____
_____

Your Home/Cell phone: (____) _____- _____

Your Work number: (_____) _____-_____

Email Address:
_____

What is the best way to contact you? Home Cell Phone Work Phone Mail Email Other: _____

What is the best time to contact you? _____

Check: Yes _____ No_____: I require an accommodation for filing and resolving my complaint. Pease contact me at the phone numbers and email addresses I listed to make accommodation arrangements.

DETAILS OF COMPLAINT

Date of Incident: _____/_____/_____

Court Location_____

Identify the person and/or division in the Court
_____

Please describe the concern in your own words. Use the back of the form if additional space is needed. Attach any letters or other documentation that detail the issues. Please be as specific as possible, including all names and dates.

_____
_____

_____
_____
_____
_____
_____

DESIRED RESOLUTION

In your opinion, what action should be taken by the Court to resolve this matter?

_____
_____
_____
_____
_____

HOW YOUR COMPLAINT IS HANDLED

The vision of the New Mexico Courts is to be an efficient and fair forum built on a foundation of integrity and administered by a team committed to efficient, timely, and innovative services. To this end, any complaint received by the Court will be processed in a timely manner. Complaints are processed in the order that they are received or by degree of severity. Each complaint is reviewed and investigated by a supervisor or designee. The outcome of the investigation or resolution will be disclosed to the person making the complaint.

FOR STAFF COMPLETION ONLY:

Investigation Date: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Resolution Date: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Complainant contacted and informed of resolution Yes/ No

Date Contacted: _____

Reason complainant not contacted:

_____

TRIBUNAL DEL SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL
PLAN DE LA ADA
ÍNDICE

I. DEFINICIONES (página 18)

II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO (página 18)

III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES (página 19)
- **A. Información de Nuevo México**
- **B. Información del Tribunal del Segundo Distrito Judicial**

IV. FUNCIONES DEL COORDINADOR DE LA ADA (página 21)
- **A. Funciones de la AOC del coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal**
- **B. Funciones del coordinador del Título II de la ADA a nivel local**

V. SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES (página 23)

VI. RECURSOS TRADUCIDOS (página 23)

VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS (página 24)

VIII. RECURSOS PARA JURADOS (página 24)

IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL (página 25)

X. DISPOSITIVOS DE HABLA Y ESCUCHA ASISTIDA (página 26)

XI. SERVICIOS DE ESCRIBANOS (página 26)

XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO (página 28)

XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL (página 28)

XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN (página 29)

XV. PLAN DE AUTOEVALUACIÓN Y TRANSICIÓN DE LA ADA (página 29)

XVI. NOTIFICACIÓN PÚBLICA (página 30)

XVII. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS (página 31)

XVIII. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA (página 31)

- **A. Aprobación del Plan de la ADA**
- **B. Evaluación anual**

C. Coordinador del Título II de la ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial
D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal
E. Fecha de entrada en vigor y aprobación

I. DEFINICIONES

Definición de “Segundo Distrito Judicial” y “el Tribunal”:
“Segundo Distrito Judicial” y “el Tribunal”, tal como se utilizan en este plan, significan el tribunal ubicado en el Segundo Distrito Judicial de Nuevo México, a saber: el Tribunal de Distrito del Condado de Bernalillo (ubicado en Albuquerque) y el Tribunal de Menores del Condado de Bernalillo (ubicado en Albuquerque).

II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para las personas con discapacidades calificadas, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procedimientos judiciales.

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una incapacidad, debido a dicha incapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su incapacidad.

Una persona es considerada discapacitada para los propósitos de la ADA si él o ella tiene una discapacidad física o mental que limita significativamente una actividad vital importante. “Las actividades vitales importantes” incluyen, pero no se limitan a: leer, comunicarse, realizar tareas manuales, ver, escuchar, pararse, caminar, respirar y el funcionamiento de las principales funciones físicas.

La ADA también protege a las personas que tienen antecedentes de tales discapacidades o que se considera que tienen tales discapacidades, si esta percepción tiene como consecuencia la discriminación.

Es importante recordar que no todas las discapacidades son obvias. “Las discapacidades invisibles”, como las condiciones psicológicas o cognitivas, pueden limitar significativamente la habilidad de una persona para participar en actividades vitales importantes.

Cualquier individuo que tenga interés en participar o atender cualquier procedimiento ante cualquier tribunal puede solicitar adaptaciones. Esto incluye a los jurados, partes, abogados, testigos y espectadores.

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras

que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurarse de que la comunicación con las personas sordas o con dificultades de audición sea eficaz en relación con lo establecido en la ADA, los tribunales de Nuevo México proporcionan intérpretes orales y de lengua de señas, TTY y otras ayudas y servicios auxiliares adecuados de forma gratuita. Los tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES

A. Información de Nuevo México

El Centro de Control y Prevención de Enfermedades publica el último Sistema de Datos sobre Discapacidades y Salud (DHDS, por sus siglas en inglés) en su sitio web en: https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/data-guide/status-and-types.html#status.

El DHDS es un recurso en línea de datos a nivel estatal de adultos con incapacidades. En el estado de Nuevo México, 499,492 adultos tienen una incapacidad. Esto equivale a casi el 30 % o alrededor de 1 de cada 3 adultos.

Según el DHDS, el porcentaje de personas discapacitadas de 18 años de edad o más en Nuevo México en 2022 se informó del siguiente modo:

- Incapacidad cognitiva 15.4 %
- Incapacidad de movilidad 12.8 %
- Incapacidad de vida independiente 7.5 %
- Incapacidad auditiva 6.6 %
- Incapacidad visual 5.8 %
- Incapacidad de autocuidado 3.7 %

Definiciones:

- Cognitiva: dificultad grave para concentrarse, recordar o tomar decisiones.
- Auditiva: dificultad grave para escuchar o sordera.
- Movilidad: dificultad grave para caminar o subir escaleras.
- Visual: dificultad grave para ver o ceguera.
- Autocuidado: dificultad para vestirse o bañarse.
- Vida independiente: dificultad para realizar tareas de manera autónoma.

B. Información del Tribunal del Segundo Distrito Judicial

El Tribunal del Segundo Distrito Judicial evalúa sus necesidades de adaptación según la ADA de manera continua con base en lo identificado a través de los usuarios del juzgado. Esto se logra a través de dos métodos:

1) Seguimiento de las adaptaciones según la ADA dentro y fuera de la sala del Tribunal.
2) Seguimiento de las solicitudes de servicios de escribanos de los usuarios del Tribunal y de los jurados que necesitan ayuda para completar los formularios del Tribunal y los cuestionarios de los jurados debido a una incapacidad, dominio limitado del inglés, analfabetismo o acceso limitado a Internet o a computadoras, u otras razones que lo justifiquen.

1) Adaptaciones según la ADA dentro y fuera de la sala del Tribunal:

Los Tribunales hacen un seguimiento de las solicitudes de adaptaciones según la ADA dentro y fuera de las salas del Tribunal. Estas solicitudes de adaptaciones se registran en Odyssey (el sistema estatal de gestión de casos), en Interpreter Intelligence (el sistema estatal de programación de intérpretes), en Clearview Jury Portal (el sistema estatal de administración de jurados) y en la hoja de cálculo de Google de solicitud de adaptaciones según la ADA del Segundo Distrito Judicial.

Los coordinadores del Título II de la ADA del Distrito, Griffin Hardy y Alison Orona, ingresan las solicitudes de adaptaciones según la ADA en la hoja de cálculo de Google, que se comparte con la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal. Corresponde a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal garantizar que la información recibida del Tribunal del Segundo Distrito Judicial se actualice anualmente en este plan.

Durante el ejercicio más reciente (del 1 de julio de 2023 al 1 de julio de 2024), se solicitaron y proporcionaron las siguientes adaptaciones según la ADA dentro y fuera de la sala del Tribunal:

1. Lenguaje de señas americano (ASL, por sus siglas en inglés) = (175)
2. Intérprete certificado para sordos (CDI) = (1)
3. Subtitulado en tiempo real para el acceso a la comunicación (CART, por sus siglas en inglés) = (3)
4. Adaptaciones según la ADA solicitadas/proporcionadas a los jurados = (324)
5. Adaptaciones según la ADA para otras partes (demandados, demandantes, abogados, etc.) = (28)

En el ejercicio 2024, el coordinador del Título II de la ADA para el Segundo Distrito Judicial administró 28 solicitudes de adaptaciones según la ADA diferentes. Al recibir cada solicitud, la coordinadora del Título II de la ADA, a través de una investigación exhaustiva, la comunicación con el personal del Tribunal y la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, y mediante la participación en el proceso interactivo con cada solicitante, pudo proporcionar la adaptación solicitada, ofrecer opciones alternativas o remitir al solicitante a un recurso secundario.

Entre las solicitudes de adaptaciones según la ADA que se recibieron de los jurados y otras partes proporcionadas por el Segundo Distrito Judicial, se incluyen intérpretes de ASL y CDI, dispositivos

de escucha asistida, subtítulos CART, tiempo adicional para procesar información, acceso a teléfonos celulares personales, relojes inteligentes y alimentos o bebidas para fines de salud, solicitudes de audiencias remotas, comunicación escrita a mano o mecanografiada, asistencia para acceder a la plataforma de video Zoom, aprobación para llevar una persona de apoyo a una audiencia judicial, uso de un animal de servicio personal, asistencia con documentos debido a una discapacidad visual, lectores y tomadores de notas, documentos judiciales entregados electrónicamente, acceso físico para moverse por el juzgado y la sala del tribunal, acceso a dispositivos médicos personales y medicamentos, acceso a ascensores, estacionamientos accesibles, descansos frecuentes para ir al baño y desplazarse, adaptaciones para jurados debido al PTSD y asientos de apoyo/ergonómicos mientras se está en la sala del Tribunal.

2) Solicitudes de servicios de escribanía:

Los Tribunales hacen un seguimiento de las solicitudes de servicios de escribanía de los litigantes autorrepresentados. La administradora de programas del Distrito en el Centro de Autoayuda y resolución de disputas, DeAnne Romero, mantiene un formulario de Google de admisión de solicitudes de servicios de escribanía para todas las solicitudes de servicios de escribanía. Las entradas del formulario de Google se envían instantáneamente por correo electrónico a la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en cuanto se envían. Corresponde a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal garantizar que la información recibida del Tribunal del Segundo Distrito Judicial se actualice anualmente en este plan.

Durante el ejercicio más reciente (del 1 de julio de 2023 al 30 de junio de 2024), las solicitudes de servicios de escribanía para litigantes y jurados autorrepresentados fueron las siguientes:

Mes	Cantidad de solicitudes de servicios de escribanía
Julio de 2023	8
Agosto de 2023	10
Septiembre de 2023	15
Octubre de 2023	7
Noviembre de 2023	9
Diciembre de 2023	1
Enero de 2024	4
Febrero de 2024	9
Marzo de 2024	3
Abril de 2024	4
Mayo de 2024	10
Junio de 2024	4
Total	84

IV. FUNCIONES DEL COORDINADOR DE LA ADA

A. Funciones de la Oficina del Coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal en la AOC

La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal dentro de la Oficina de Administración de Tribunales proporciona recursos, asesoría y capacitación a todos los empleados de la judicatura. También supervisa la aplicación de la Ley en cada distrito y sus programas y actividades.

Entre las funciones de la coordinadora de la ADA a nivel estatal, se encuentran:

- Planificar y coordinar el cumplimiento de las iniciativas.
- Desarrollar y distribuir notificaciones sobre el cumplimiento del Título II de la ADA.
- Responder las inquietudes generales del público.
- Coordinar las solicitudes de ayuda y servicios auxiliares y las modificaciones razonables de políticas, prácticas y procedimientos.
- Capacitar al personal, juntas y comisiones sobre los requisitos del Título II de la ADA.
- Interactuar y consultar con el personal, las juntas y las comisiones sobre el Título II de la ADA.
- Desarrollar un procedimiento de queja.
- Investigar las quejas.
- Realizar una autoevaluación.
- Desarrollar un plan de transición.
- Asegurarse de que los distritos están cumpliendo con los mandatos del Título II de la ADA.

Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal:
Peggy Cadwell
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

B. Funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local

Entre las funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local, se encuentran:

- Gestionar las solicitudes del Título II de la ADA del público. Recibir las solicitudes de adaptaciones, comunicarse con las personas que hacen las solicitudes para aclarar la naturaleza de la adaptación necesaria, y facilitar la implementación. Participar en los procesos interactivos para adaptarse a las necesidades y hacer un seguimiento de la eficacia de las adaptaciones. Colaborar con el personal del tribunal y los funcionarios judiciales para participar en el proceso interactivo y ayudar a facilitar adaptaciones razonables.
- Proporcionar información y arreglar el uso de ayudas y dispositivos auxiliares apropiados.
- Asegurarse de que los letreros relacionados con el Título II de la ADA y demás información estén colocados y sean precisos.
- Sugerir o asistir en la modificación de las operaciones del tribunal y prácticas para asegurar que los programas y los servicios del tribunal sean completamente accesibles.
- Asegurarse de que los tribunales están cumpliendo con los mandatos del Párrafo II de la ADA.
- Investigar todos los reclamos y las quejas, y proporcionar toda la información solicitada a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Cooperar con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal y proporcionar la información solicitada durante la investigación.
- Conservar un registro de las quejas presentadas y de los resultados, y compartirlos con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener contacto con el personal y los jueces para asegurar que los servicios proporcionados sean efectivos.

- Llevar a cabo y participar en todas las actividades relacionadas con el proceso de autoevaluación y proporcionar los resultados a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener un registro de todas las adaptaciones otorgadas y denegadas.
- Mantener un registro de las quejas presentadas y los resultados.

El personal del Tribunal que nota la necesidad de una adaptación puede consultar con el coordinador del Título II de la ADA de su distrito para obtener asesoría. A su vez, la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local puede solicitar asesoría adicional de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

Coordinador del Título II de la ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial:
Griffin Hardy, abogado sénior
albdgsh@nmcourts.gov
(505) 222-4574

En caso de que Griffin Hardy no esté disponible, los empleados y el público pueden contactarse con:

Alison Orona, asesora jurídica
albdayg@nmcourts.gov
(505) 841-7615

V. SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES

Los servicios de interpretación e interpretación de señas en los procedimientos del tribunal se basan en la Ley Estatal y la Constitución de Nuevo México. La Constitución hace referencia al acceso lingüístico en múltiples secciones, incluidos el Artículo II, sección 14 y el Artículo VII, sección 3.

El Título II de la ADA requiere que los tribunales locales y estatales proporcionen intérpretes de señas u otras adaptaciones para asegurar una comunicación eficaz con individuos sordos o con dificultades auditivas. Algunas adaptaciones proporcionadas para garantizar una comunicación eficaz son, entre otras: TTY, CART u otras ayudas o servicios adicionales sin cargo.

Se proporcionarán intérpretes sin costo para litigantes sordos o con dificultades auditivas, testigos, jurados u observadores (cuando un observador haya enviado una solicitud al tribunal antes del procedimiento), en cualquier tipo de procedimiento en los tribunales de Nuevo México.

VI. RECURSOS TRADUCIDOS

El Formulario de solicitud de adaptación según la ADA, el Formulario de queja según la ADA, el procedimiento de queja según la ADA y la Notificación de derechos según la ADA están disponibles en inglés. Adicionalmente, el Formulario de solicitud de adaptación según la ADA y el Formulario de queja según la ADA se ofrecen en formato PDF editable en inglés. Se han traducido al inglés/navajo los

folletos informativos en formatos impresos y electrónicos, y los comunicados de servicios públicos relativos a servicios de escribanos. Estos recursos se pueden encontrar en la página web de la ADA de la judicatura:
https://nmcourts.gov/ada-accommodations/.

VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS

La Oficina de Administración de Tribunales (AOC) de Nuevo México proporciona un video de orientación con subtítulos para jurados sordos y con dificultades auditivas:
https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0

Los recursos adicionales en formatos alternativos disponibles de la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal incluyen proporcionar formularios del Tribunal e información judicial solicitada en braille o formularios editables, con letra grande, en formato PDF.

La Notificación de derechos según la ADA está disponible en ASL: se publicó un video en la página web de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en https://nmcourts.gov/ada-accommodations/about-ada-accommodations/.

Adicionalmente, están disponibles en ASL varios videos y seminarios web relativos a información general para usuarios del Tribunal, jurados, litigantes en representación propia, testigos, escribanos, capacitación de empleados judiciales, y demás videos informativos en la página de YouTube de Acceso Lingüístico de la AOC de NM:
https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos
y en la página web de Acceso Lingüístico de la AOC de NM:
https://languageaccess.nmcourts.gov/district-court-videos/

VIII. RECURSOS PARA JURADOS

La División del Jurado de la AOC proporciona subtítulos en su video de orientación como una adaptación para los jurados sordos y con dificultades de audición:
https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0

Los recursos y las adaptaciones según la ADA disponibles para los jurados incluyen: cuestionarios para jurados y documentos jurídicos en formatos alternativos, intérpretes de ASL y de sordos certificados, dispositivos de escucha asistida, subtitulado CART, acceso a teléfonos móviles personales y relojes inteligentes, comunicación escrita a mano o mecanografiada, uso de un animal de servicio personal, personas que lean y tomen notas, documentos judiciales entregados electrónicamente, documentos en braille, acceso físico para desplazarse por el juzgado y la sala del Tribunal, acceso a dispositivos médicos personales y medicamentos, acceso a ascensores, acceso a comida y agua, estacionamiento accesible, descansos frecuentes para ir al baño y desplazarse, adaptaciones para jurados debido a PTSD y asientos de apoyo/ergonómicos mientras se está en la sala del Tribunal.

IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL

El Tribunal del Segundo Distrito Judicial informa que el primer punto de contacto de los miembros del público en el Tribunal es el Departamento del Sheriff, que presta seguridad. El equipo de seguridad está familiarizado con las preguntas que están permitidas relativas a los animales de servicio.

1) ¿El animal es requerido debido a una incapacidad?
2) ¿Para qué tarea ha sido entrenado el animal?

Se han proporcionado letreros de animales de servicio al Juzgado en el Centro de la Ciudad y al Edificio de Seguridad Pública (que aloja a los servicios previos al juicio del Segundo Distrito Judicial) y al Tribunal de Menores para colocarlos en los puntos de entrada públicos, donde se indica que se permiten animales de servicio. El Tribunal del Segundo Distrito Judicial también ha adquirido letreros complementarios de animales de servicio para colocarlos en el Juzgado en el Centro de la Ciudad, el Tribunal de Menores y en el Edificio de Seguridad Pública. Adicionalmente, la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ha proporcionado tarjetas de banco del Título II de la ADA que se distribuirán entre el personal y el Departamento del Sheriff con información básica sobre las solicitudes de adaptaciones, la normatividad relativa a los animales de servicio y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA. Se proporcionaron al Segundo Distrito Judicial más especificaciones relativas a los animales de servicio, incluidas tarjetas de preguntas frecuentes en agosto de 2023. Adicionalmente, en mayo de 2025, también se proporcionaron al distrito carteles y adhesivos de la ADA que aconsejan a los usuarios del tribunal que consulten al personal del tribunal si necesitan ayuda.

El Tribunal del Segundo Distrito Judicial también publica los letreros de animales de servicio en sus televisores informativos que están cerca de cada elevador.

En el Tribunal del Segundo Distrito Judicial, los lugares que más entran en contacto con litigantes en representación propia son el Centro de Autoayuda, la resolución de disputa y el escritorio de información.

En julio de 2023, la AOC de NM sumó la interpretación remota por video (Video Remote Interpreting, VRI) a través de Certified Languages International (CLI) para las interacciones entre usuarios del Tribunal que solicitan interpretación en ASL fuera de la sala del Tribunal. En 2024, DeAnne Romero, administradora del programa del Centro de Autoayuda y resolución de disputas, utilizó los servicios de ASL VRI en tres ocasiones para ayudar a un cliente escribano en su oficina. En octubre de 2024, se proporcionaron al Segundo Distrito Judicial tarjetas informativas con instrucciones detalladas para acceder al servicio de VRI.

El Centro de Autoayuda y resolución de disputas del Tribunal del Segundo Distrito Judicial tiene micrófonos para ayudar en la comunicación con las personas con dificultades de audición.

X. DISPOSITIVOS DE HABLA Y ESCUCHA ASISTIDA

En la actualidad, el Tribunal del Segundo Distrito Judicial usa cuatro (4) ALD en la División del Jurado y tiene alrededor de cincuenta a sesenta (50-60) dispositivos adicionales para usar en el Juzgado, dos (2) ALD de los cuales también están disponibles en el Tribunal de Menores.

Adicionalmente al equipo de ALD, en agosto de 2023, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal adquirió cuatro (4) dispositivos de amplificación de sonido PocketTalker para la Oficina de Autoayuda y de resolución de disputas del Tribunal del Segundo Distrito Judicial, la Oficina del actuario, el Tribunal de Menores y los servicios previos al juicio. Adicionalmente, el dispositivo PocketTalker está disponible para préstamo en la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, para adaptarse a las necesidades.

XI. SERVICIOS DE ESCRIBANOS

En 2018, la AOC de NM, en colaboración con el Centro Nacional para Tribunales Estatales y el Instituto Estatal de Justicia, lanzó un programa piloto de escribanía en el Noveno y el Segundo Distrito Judicial. Durante la fase piloto, el programa de escribanía ayudó a los usuarios del Tribunal que firmaron una Declaración de necesidad en la que atestiguaron que necesitaban ayuda de escribanía debido a analfabetismo, dominio limitado del inglés, incapacidad o acceso/conocimientos limitados de informática. El personal del Tribunal leyó los formularios o los cuestionarios para jurados en voz alta y rellenó los espacios en blanco en nombre de dichos usuarios del Tribunal, utilizando las palabras exactas pronunciadas por el litigante autorrepresentado o miembro del jurado.

Como sitio piloto para el programa de escribanía, el Segundo Distrito Judicial usó escribanos voluntarios de ReadWest, una organización local para la alfabetización sin fines de lucro, para que desempeñen deberes de escribanía junto con el personal del Tribunal para usuarios del Tribunal con discapacidades, escasa alfabetización, dominio limitado del inglés o acceso limitado a una computadora. A partir de la expansión del programa de servicios de escribanía en toda la judicatura en 2022, el Tribunal del Segundo Distrito Judicial comenzó a usar solo personal del Tribunal como escribanos y actualmente cuenta con todos los miembros capacitados del personal en el Centro de Autoayuda y resolución de disputas que desempeñan deberes de escribano. Actualmente, las sesiones de escribanía se programan con anticipación y están disponibles las presentaciones de emergencia sin cita previa.

Durante la fase piloto, se elaboraron una guía de facilitación, vídeos de capacitación, folletos y volantes para capacitar a todo el personal del Tribunal y a los voluntarios en el proceso de escribanía. Se elaboraron materiales de divulgación pública, como folletos, volantes y anuncios de servicios públicos (PSA, por sus siglas en inglés) en inglés, español y navajo. El Tribunal del Segundo Distrito Judicial también anuncia servicios de escribanía al público en los televisores informativos cerca de los elevadores.

El liderazgo que demostró el Segundo Distrito Judicial durante el programa piloto de escribanía contribuyó a su éxito, lo que dio lugar a la Orden de la Corte Suprema de Nuevo México N.º 22-8500-036 de fecha de 9 de noviembre de 2022, que implementaba el programa de escribanía en todo el Poder judicial. El programa de escribanía se amplió aún más el 27 de febrero de 2024 en la Orden de la Corte

Suprema de NM N.º S-1-AO-2024-00009 al proporcionar servicios de escribanía a cualquier litigante autorrepresentado que solicite los servicios.

El Segundo Distrito Judicial creó un programa sólido de servicios de escribanía durante la fase piloto, que ha continuado con la implementación de los servicios de escribanía en todo el estado. El Distrito ha sido proactivo en la creación de políticas y procedimientos internos detallados para crear un flujo de trabajo que les permita proporcionar servicios de escribanía a los litigantes autorrepresentados, y garantiza que cada interacción de escribanos se registre en sus formularios de Google de admisión de solicitudes. Para seguir ayudando a otros tribunales de Nuevo México a lanzar sus propios programas de servicios de escribanía, el Centro de Autoayuda y resolución de disputas del Tribunal del Segundo Distrito Judicial ha colaborado con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal mediante la invitación de los miembros de la judicatura a observar las sesiones de servicios de escribanía. El Tribunal también participó en un panel de debate con el Centro Nacional de Tribunales Estatales (NCSC, por sus siglas en inglés) en la conferencia del coordinador de acceso lingüístico del Tribunal de 2023. En septiembre de 2023, el Centro de Autoayuda y resolución de disputas del Segundo Distrito Judicial se asoció con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal para producir una capacitación en seminario web en vivo, "*El Título II de la ADA y los Tribunales y los Servicios de Escribanía: Información Legal frente a Asesoría Jurídica*", el cual también se registró y difundió al personal del Poder Judicial.

El Segundo Distrito Judicial ha publicitado los servicios de escribanía en sus Tribunales exponiendo los materiales de divulgación pública proporcionados por la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en sus áreas de servicio al cliente e informando al personal con quién ponerse en contacto en el Tribunal en caso de que un usuario del Tribunal o un miembro del jurado solicite los servicios de escribanía.

Para realizar un seguimiento de la cantidad de escribanos en cada distrito, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal creó un formulario de Google para la admisión de solicitudes de escribanos para cada distrito. Una vez finalizada la sesión de escribanía, el personal del Tribunal introduce la información demográfica de la sesión de escribanía en el formulario, y los resultados se envían instantáneamente por correo electrónico a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también ha proporcionado formularios de declaración de necesidad de escribanos a los coordinadores del Título II de la ADA a nivel de distrito, a los administradores de los Tribunales, a los administradores de proyectos/programas, al personal del Centro de Autoayuda y resolución de disputas, al personal de los jurados y a los directores ejecutivos.

En el siguiente enlace se encuentran disponibles los PSA de escribanía en inglés, español y navajo, y videos explicativos sobre escribanía en inglés, español y navajo:
https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos

En el Sistema de Administración del Aprendizaje del Instituto de Educación Judicial se encuentran disponibles módulos de capacitación, cuestionarios y certificados de finalización de escribanía para el personal del Poder Judicial: https://nmcourts.geniussis.com/.

En junio de 2024, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal comenzó a realizar visitas mensuales a cada distrito judicial para debatir el avance de los servicios de escribanía proporcionados en los tribunales, responder preguntas, debatir ideas sobre capacitación, compartir estadísticas y obtener observaciones del personal. DeAnne Romero, administradora del programa del Centro de Autoayuda y resolución de disputas, asiste periódicamente a estos registros y brinda comentarios positivos y significativos.

El Tribunal del Segundo Distrito Judicial dispone de asistencia adicional para la capacitación en escribanía, con previa solicitud, poniéndose en contacto con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO

En un esfuerzo por ser pioneros en mejorar la accesibilidad para los usuarios del tribunal sordos y con dificultades auditivas, la AOC ha comenzado a poner a prueba el uso de chat en vivo en dispositivos UbiDuo. Esta tecnología permite que el personal del tribunal y los clientes chateen en vivo, y cada parte escribe en su respectiva estación. Los usuarios sordos o con dificultades auditivas sin cita previa que no han notificado que necesitan un intérprete ahora pueden conversar inmediatamente en el mostrador, con lo que se elimina la necesidad de pasar notas de papel o de esperar por un intérprete. Los dispositivos de chat en vivo también son útiles, ya que brindan servicios a particulares con dificultades para hablar.

Desde la última revisión de este plan, el Tribunal del Segundo Distrito Judicial tiene tres (3) dispositivos UbiDuo, ubicados en el Centro de Autoayuda y resolución de disputas, la Oficina del supervisor de intérpretes del Tribunal y en la sede del Tribunal de Menores.

El Distrito proporcionará el siguiente enlace al personal para que reciban capacitación sobre cómo se usan los dispositivos: https://www.youtube.com/watch?v=3OxaGxgKP_o

XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ofrece capacitaciones regulares en asociación con Southwest ADA Center, la Comisión de Incapacidad del gobernador de Nuevo México, Professor Bruce Adelson, Esq. y demás organizaciones sobre incapacidad. La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal notifica a todos los empleados de la judicatura de la próxima capacitación por correo electrónico. Se ofrece capacitación gratuita a los empleados del Poder Judicial, que se graba y está disponible en el canal de YouTube de Acceso Lingüístico en: https://www.youtube.com/@nmaoclanguageaccessservice8616/videos.

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también lleva a cabo capacitaciones y reuniones regulares presenciales y virtuales con jueces, coordinadores del Título II de la ADA de distritos y personal del Poder Judicial; y ofrece oportunidades para que los coordinadores del Título II de la ADA de distritos se inscriban en el Programa de Certificación de Capacitación para Coordinadores de la ADA (ACTCP) y participen en el Simposio Nacional de la ADA anual. En octubre de 2023, la supervisora del Centro de Autoayuda y resolución de disputas del Tribunal del Segundo Distrito Judicial, Isabell Walla, colaboró con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en la presentación de un seminario web para un público a nivel estatal. En 2022, el

Tribunal del Segundo Distrito Judicial organizó tres sesiones de capacitación lideradas por el Centro de la ADA Suroeste sobre las bases de la ADA, llegando a un total de 100 empleados. Es la intención del equipo que trabaja con la ADA y del equipo de planificación de acceso lingüístico realizar una capacitación anual sobre acceso lingüístico/ADA híbrida en todo el Tribunal. El Tribunal del Segundo Distrito Judicial también incluirá capacitación sobre ADA en la orientación de los nuevos empleados.

A partir de 2023, la capacitación de orientación para nuevos empleados del Departamento de Recursos Humanos de la AOC incluye información relativa al cumplimiento de los Títulos I y II de la ADA y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

El Tribunal del Segundo Distrito Judicial dispone de capacitación adicional, con previa solicitud, poniéndose en contacto con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN

Al amparo del Título II de la ADA, las entidades públicas deberán garantizar que los planes ante emergencias y de evacuación de sus instalaciones, actividades y programas incluyan planes de preparación ante emergencias para personas con incapacidad.

A la fecha, el Tribunal del Segundo Distrito Judicial ha dado capacitaciones presenciales con los alguaciles de la sala del tribunal sobre cómo evacuar a los jurados de la sala del tribunal. A partir de la última revisión de este plan, el Tribunal del Segundo Distrito Judicial está en proceso de actualizar su plan de evacuación y emergencia para el Juzgado en el Centro de la Ciudad, el Tribunal de Menores y los servicios previos al juicio. El plan actualizado incluirá la capacitación del personal del tribunal sobre procedimientos de evacuación de personas con incapacidad, dará letreros en braille y creará “salas seguras” exclusivas con comunicación directa con los sheriffs adjuntos. La capacitación actualizada estará disponible para todos los empleados en Google Classroom y también se compartirá con la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

XV. PLAN DE AUTOEVALUACIÓN Y TRANSICIÓN DE LA ADA

La ADA exige que todas las entidades públicas con más de 50 empleados realicen un Plan de Autoevaluación y Transición de la ADA para encontrar los obstáculos que puedan impedir a los particulares con incapacidades participar en las actividades, los programas o los servicios del Tribunal, o que les impidan entrar o moverse por el edificio. En 2024, la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, a través de un proceso de solicitud de propuestas (RFP), seleccionó a un proveedor para realizar un Plan de Autoevaluación y Transición de 80 instalaciones de juzgados en el Poder Judicial de Nuevo México. La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal trabajará con el Segundo Distrito Judicial en el Plan de Autoevaluación y Transición de su distrito en este ejercicio.

En octubre de 2024, el Segundo Distrito Judicial tenía previsto someterse al Plan de Autoevaluación y Transición de la ADA en el Tribunal de Distrito y de Menores, y en el Edificio de Seguridad Pública que alberga los servicios previos al juicio. Durante su reunión inicial, los coordinadores del Título II de la ADA del Segundo Distrito Judicial, Griffin Hardy y Alison Orona, se reunieron con la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, Peggy Cadwell, y el proveedor seleccionado, Altura Solutions, para desarrollar un cronograma para cada fase de su plan. También se desarrolló un componente de

participación pública, incluidas encuestas públicas, un sitio web del proyecto y reuniones de participación pública, además de informes para incorporar comentarios del público y comunidades con discapacidades.

En octubre de 2024, durante la primera fase de su plan, Altura Solutions realizó una evaluación física de cada ubicación del juzgado y de los servicios previos al juicio en el Segundo Distrito Judicial. Durante esta evaluación, se sondeó cada instalación para determinar si pueden existir obstáculos arquitectónicos o de derechos de paso dentro de cada instalación. En las próximas fases del plan, se evaluarán los programas, los servicios, las actividades y el sitio web del Segundo Distrito Judicial para detectar otros obstáculos y corregirlos.

XVI. NOTIFICACIÓN PÚBLICA

Todas las entidades públicas deben proporcionar información al público, a los participantes y beneficiarios de programas, y a los candidatos y empleados sobre la ADA y cómo se aplica a la entidad pública.

Se creó una página nueva sobre la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (en inglés y español) y se agregó al sitio web de los tribunales de Nuevo México en octubre de 2021. La página incluye la Notificación de derechos (en inglés, español y ASL); la Solicitud de adaptaciones, el procedimiento de queja y los Formularios de queja (en inglés y español); y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
https://nmcourts.gov/ada-accommodations/
https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/?lang=es.
Si se necesitan estos formularios en un formato alternativo, pueden solicitarse poniéndose en contacto con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en ada@nmcourts.gov

El Tribunal del Segundo Distrito Judicial ha creado su propia página de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades, en inglés y español, ubicada en https://seconddistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/ y https://seconddistrict.nmcourts.gov/adaptaciones-de-la-ada/?lang=es. Se incluye la Notificación de derechos; la Solicitud de adaptaciones; el Procedimiento de presentación de quejas; el Formulario de quejas, y el Aviso de no discriminación del Tribunal del Segundo Distrito Judicial, la Política de acceso al juzgado y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local. El Segundo Distrito Judicial ha creado una dirección de correo electrónico de la ADA, ADA.2nddistrictcourt@nmcourts.gov, a efecto de hacer un seguimiento de las solicitudes que envía el público por correo electrónico.

Una copia impresa del Plan LAP/ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial (en inglés y español) debe permanecer en el escritorio de información pública. También se pueden ver copias en los quioscos de computadoras de acceso público mediante un enlace de acceso directo. Las copias del plan estarán disponibles a solicitud del público en inglés, español o formatos alternativos. Además, el Segundo Distrito Judicial publica el plan en inglés y español en https://seconddistrict.nmcourts.gov/language-access-services/, y la AOC publica el plan en https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources/.
El plan también está disponible en la intranet interna del Tribunal para los jueces y el personal.

En 2023, la Oficina de la coordinadora del Título II de la AOC a nivel estatal trabajó con la División de Información Judicial (JID) de la AOC para incorporar vocabulario específico en todos los documentos de notificación de audiencia de los Tribunales de Distrito, Menores y Metropolitanos, relativo al Título II de la ADA y la información de contacto de los Tribunales con relación a las solicitudes de adaptaciones según la ADA.

XVII. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS

El Procedimiento de Queja de la ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial está anexado a este plan y también está publicado en el sitio web del tribunal en inglés y español:
https://seconddistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/ y
https://seconddistrict.nmcourts.gov/adaptaciones-de-la-ada/?lang=es

XVIII. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA

A. Aprobación del Plan de la ADA

El Plan ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial está sujeto a la aprobación del Juez presidente y la Directora Ejecutiva del Tribunal. Cualquier revisión futura del plan será presentada al juez presidente y al director ejecutivo del Tribunal para su aprobación y, luego, será remitida a la AOC.

B. Evaluación anual

Cada año, o con mayor frecuencia si es necesario, el Tribunal revisará la eficacia del Plan de la ADA y lo actualizará si es necesario.

C. Coordinador del Título II de la ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial

Coordinador del Título II de la ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial:
Griffin Hardy, abogado sénior
albdgsh@nmcourts.gov
(505) 222-4574

D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal

Peggy Cadwell
Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México
111 Lomas Ave NW Suite 300, Albuquerque NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO Y
PLAN DE LA LEY PARA ESTADOUNIDENSES CON DISCAPACIDADES
PÁGINA DE FIRMA

A. Fecha de entrada en vigor:

Fecha de entrada en vigor original del LAP: 20 de julio de 2012

Fecha de entrada en vigor original del plan ADA: 31 de julio de 2022

Última revisión del LAP y del plan de la ADA: 6 de junio de 2025

B. Aprobado por:

Honorable Marie Ward, jueza presidente: _____ Fecha: _____

Katina Watson, directora ejecutiva del Tribunal: _____ Fecha: _____

ANEXOS

PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO:

A) **Miembros del Equipo de Planificación del LAP/ADA del Tribunal del Segundo Distrito Judicial**
B) **Estadísticas de interpretación del ejercicio 2024**
C) **Datos sobre encuentros fuera de las salas del tribunal del ejercicio 2024**
D) **Instrucciones de la Programación de Intérpretes**
E) **Procedimiento y formulario de queja de Acceso Lingüístico**

PLAN ADA:

1) **Notificación de Derechos**
2) **Solicitud de Adaptaciones**
3) **Procedimiento de queja**
4) **Formulario de queja**

Aviso sobre los derechos conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para los individuos calificados con discapacidades, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procedimientos judiciales.

¿Qué es la Ley para Estadounidenses con Discapacidades?

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA, por sus siglas en inglés) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una discapacidad, debido a dicha discapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su discapacidad.

¿Quién se considera una persona con discapacidad conforme a la ADA?

Según la ADA, una persona con discapacidad tiene un impedimento físico, mental o de comunicación que limita considerablemente una o más de las actividades principales de la vida, tales como las siguientes:

cuidarse a uno mismo,

realizar tareas manuales,

caminar,

ver,

escuchar,

hablar,

respirar,

aprender

y trabajar.

Una discapacidad conforme a la ADA también puede restringir la forma en la que una persona realiza actividades o puede limitar dónde o durante cuánto tiempo una persona puede llevar a cabo determinada actividad o función.

Si tengo una discapacidad, ¿qué deben hacer los tribunales para ayudarme a acceder a ellos?

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los Tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los Tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurar la comunicación efectiva entre la ADA y las personas sordas o con dificultades de audición, los Tribunales de Nuevo México proporcionan intérpretes orales y de lengua de señas, TTY o las ayudas y servicios auxiliares adecuados de forma gratuita. Los Tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

¿Cómo solicito una adaptación?

Las solicitudes de adaptaciones conforme a la ADA deben enviarse al director general local, al coordinador de la ADA del distrito o a alguna de las personas designadas por el coordinador lo antes posible.

Se debe proporcionar un aviso con antelación razonable para que los Tribunales de Nuevo México consideren una solicitud de adaptación sin que cause alteraciones indebidas en los procedimientos judiciales. Si la solicitud está relacionada con un procedimiento judicial en especial, la solicitud debe presentarse lo antes posible, preferentemente tan pronto como la persona que necesite la adaptación reciba la notificación del procedimiento, para permitir la consideración de la solicitud y planificar una posible adaptación razonable.

¿Cómo se toman las decisiones acerca de las adaptaciones?

Una vez que se recibió la solicitud para la adaptación, el director general del distrito, el coordinador de la ADA del distrito o alguna de las personas designadas por el coordinador revisará la solicitud y participará en un proceso interactivo con el solicitante para evaluar y proporcionar una adaptación razonable. El coordinador estatal de la ADA estará disponible para recibir consultas cuando se lo solicite.

Se llevarán a cabo todos los esfuerzos posibles para satisfacer las necesidades específicas del individuo y se le otorgará una consideración primordial a la ayuda o al servicio solicitado. Sin embargo, si la ayuda o el servicio resulta en una carga excesiva para el tribunal o en una modificación radical del procedimiento, el programa, el servicio o la actividad del tribunal, es posible que los Tribunales de Nuevo México sugieran otra adaptación igual de efectiva. Cuando se proporcionan adaptaciones razonables, la ADA no exige que los Tribunales de Nuevo México

hagan modificaciones que puedan alterar radicalmente el servicio o programa afectado o causar una carga financiera o administrativa excesiva.

El director general, el coordinador de la ADA del distrito o las personas designadas notificarán al solicitante acerca de si su solicitud se ha aprobado o rechazado. Si se ha aprobado la solicitud, la adaptación se proporcionará sin cargo para el solicitante. Si la parte que solicita la adaptación no está de acuerdo con la decisión tomada, podrá presentar una reclamación.

FORMULARIO DE SOLICITUD DE ADAPTACIÓN CONFORME A LA ADA

El Tribunal _____ se compromete con su política que establece que debe proporcionar acceso igualitario al tribunal en conformidad con la Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 ("ADA", por sus siglas en inglés), con las reformas introducidas, y todas las demás leyes estatales y federales correspondientes. Si usted tiene una discapacidad que pueda restringir su capacidad para participar significativamente en procedimientos, programas, actividades o servicios del Tribunal, le proporcionaremos adaptaciones razonables y apropiadas sin costo para usted. Si necesita asistencia o una adaptación para poder completar este formulario debido a una discapacidad o a un dominio limitado del inglés, comuníquese con nosotros al:

_____

Proporcione la siguiente información:

Fecha de hoy: _____

Nombre: _____

Inicial del segundo nombre:
_____

Apellido: _____

Dirección de su casa: _____

Ciudad, estado y código postal: _____

Número de teléfono: _____ Casa ____ Celular _____

FORMULARIO DE SOLICITUD DE ADAPTACIÓN CONFORME A LA ADA

Dirección de correo electrónico: _____

Número del caso judicial: _____

Fecha y hora: _____

¿Qué adaptación específica solicita?

_____

_____

_____

_____

_____

Proporcione cualquier tipo de información adicional que pueda ser útil cuando el coordinador de la ADA revise su solicitud de adaptación:

_____

_____

_____

_____

Procedimiento de presentación de reclamaciones conforme a la ADA

El procedimiento de presentación de reclamaciones conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA) puede ser utilizado por cualquier persona que desee presentar una queja por discriminación por motivos de discapacidad en procedimientos judiciales, prestación de servicios o programas y actividades de los Tribunales de Nuevo México. Para presentar una reclamación, complete el Formulario de reclamaciones que se encuentra a continuación. Encontrará disponibles medios alternativos para presentar una reclamación si solicita una adaptación conforme a la ADA o una adaptación debido al dominio limitado del inglés en conformidad con el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964. El solicitante o una persona designada por este debe presentar la reclamación lo más pronto posible, antes de que hayan transcurrido treinta (30) días calendario a partir del momento en el que sucedió la discriminación, a la siguiente dirección:

Peggy Cadwell
Statewide ADA Title II Coordinator
New Mexico Administrative Office of the Courts
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

Dentro del período de quince (15) días calendario de haber recibido la reclamación, el coordinador estatal de la ADA se reunirá con el solicitante para tratar la presunta discriminación y una posible resolución.

Dentro de los treinta (30) días calendario posteriores a esta reunión, el coordinador estatal de la ADA responderá por escrito y, cuando corresponda, en un formato accesible para el solicitante, como letra grande, braille, audio o video accesible. En la respuesta se explicará la postura de los Tribunales de Nuevo México y ofrecerá opciones para una resolución sustancial de la reclamación.

En el caso de que la reclamación no pueda ser resuelta por el coordinador estatal de la ADA, se podrá presentar una apelación al director administrativo de los tribunales. El solicitante podrá presentar su apelación al director administrativo de los tribunales dentro de los quince (15) días calendario posteriores a haber recibido la resolución por escrito del coordinador estatal de la ADA.

Después de la recepción de la apelación, el director administrativo de los tribunales analizará la presunta discriminación y la resolución propuesta y, dentro de los treinta (30) días calendario, le proporcionará al solicitante una decisión por escrito. La Oficina Administrativa de los Tribunales deberá guardar todas las reclamaciones recibidas por el coordinador estatal de la ADA y las respuestas correspondientes a esas reclamaciones durante un período mínimo de tres años.

Estatutos y regulaciones federales aplicables: Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, que prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad por parte de organizaciones financiadas por el gobierno federal en la prestación de servicios y prácticas de empleo (Título 29 del Código de los EE. UU [USC], § 794) y el Título 28 del Código de Reglamentos Federales [CFR], Parte 42, Subparte G; Título II de la Ley para

Estadounidenses con Discapacidades de 1990, que prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad en la prestación de servicios y prácticas de empleo (Título 42 del USC, § 12132) y Título 28 del CFR, Parte 35.

Formulario de quejas conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades

Solo para que lo complete el personal

Fecha de recepción: _____/_____/_____

Recibido por: _____

Fecha de la resolución: _____

Complete todas las casillas y las secciones del formulario de información. Complete con letra de molde o a máquina todas las entradas.

PERSONA QUE PRESENTA LA QUEJA:

Apellido: _____

Nombre: _____

Inicial del segundo nombre: _____

Dirección: _____
_____

Teléfono de la casa/móvil: (____) _____- _____

Teléfono del trabajo: (_____) _____-_____

Dirección de correo electrónico:
_____

¿Cuál es la mejor forma de comunicarse con usted? Teléfono de la casa
Teléfono celular Teléfono del trabajo
Correo postal Correo electrónico Otra: _____

¿Cuál es el mejor horario para comunicarse con usted?
_____

Marque: Sí _____ No_____: Necesito adaptación para completar y resolver mi queja. Comuníquese conmigo a los números de teléfonos y las direcciones de correo electrónico proporcionadas para organizar las adaptaciones necesarias.

DETALLES DE LA QUEJA

Fecha del incidente: _____/_____/_____

Ubicación del tribunal
_____

Identifique a la persona o la división del tribunal
_____

Describa el problema con sus propias palabras. Utilice el dorso del formulario si necesita espacio adicional. Adjunte cartas o cualquier otra documentación que

aporte información sobre el problema. Brinde todos los detalles específicos posibles, incluidos los nombres y las fechas.

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

RESOLUCIÓN DESEADA

Según su opinión, ¿qué medida debería tomar el Tribunal para resolver el asunto?

_____
_____
_____
_____
_____

CÓMO SE TRATA SU QUEJA

La visión de los Tribunales de Nuevo México es ser un foro justo y eficiente que fundado sobre las bases de la integridad y administrado por un equipo comprometido a prestar servicios eficaces, oportunos e innovadores. Para poder lograrlo, todas las quejas que reciba el Tribunal se procesarán de forma oportuna. Las quejas se procesan en el orden que se reciben o por nivel de gravedad. Un supervisor o una persona designada es quien revisa e investiga cada queja. El resultado de la investigación o la resolución se le informará a la persona que haya presentado la queja.

SOLO PARA QUE LO COMPLETE EL PERSONAL:

Fecha de investigación: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Fecha de resolución: _____/_____/_____

_____
_____
_____
_____
_____

Se comunicaron con el demandante y se le informó acerca de la resolución
Sí / No

Fecha en la que se comunicaron: _____

Motivo por el que no se comunicaron con el demandante:
_____